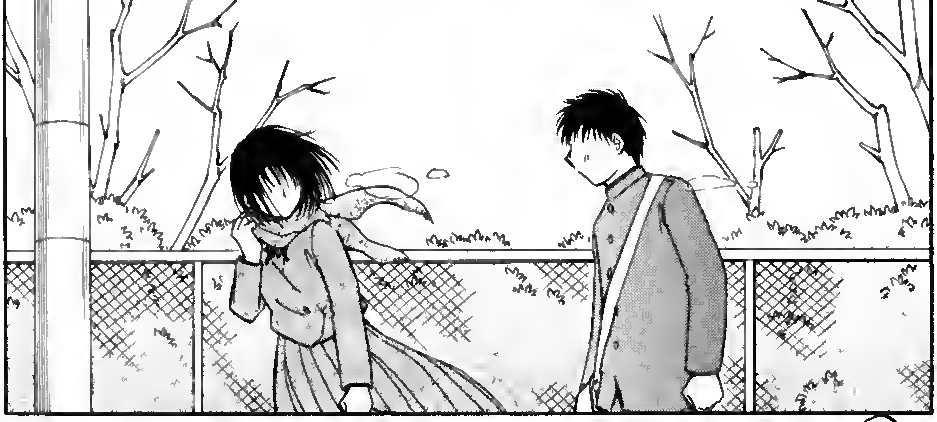
#3.
Scattered

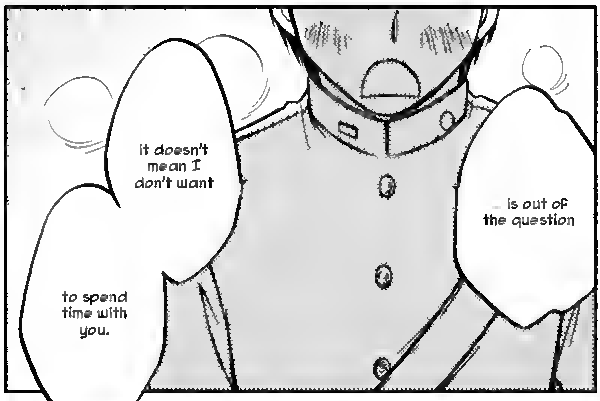
www.hanashi.org
*hanashi@irchighway.net
Scans: Druid
Translation: Old Timer
Editing: Cirsej
QC: Yuura & Moa

I've been a liar lately.
We're not having sex today?
It's my period
Yeah, I know!!



I see.
You're saying that you know
my menstruation cycle?
No, I'm not! That's not what I'm talking about!
So...
Just because
Se...
Se...

The season changed
and it was again winter.


it doesn't mean I don't want
... is out of the question
to spend time with you.

You don't have to force yourself!
Lately
it seems like we're always together.
We have nothing to talk about.
But
Really, I'm not
But you always manage to talk to your friends!!
there's nothing exciting to talk about
Just going to school every day
That's just the way it is, isn't it?

happily
Always
laughing
That's why I said you don't have to force yourself!!
We just talk about stupid stuff
No
After school and on Sundays,
you'd have more fun with your friends, right?

If someone did that to me, I wouldn't be happy at all!
just because you have a girlfriend.
That's not true...
It's not good to lose touch with your friends
You'll regret it
I'm leaving.
You have to
Alright...
treasure your friends
This is a lie.

Ah!
You're leaving?
What's this!
Are you angry!?
Didn't you want me to go?
ガタ
SFX GATA - CHAIR RATTLING
Which is it?
Which is it?
ひら
Ah...
SFX HIRA - FLOAT

Snow...
The first cold wave of the year
came earlier than usual.
It really is

But lately, you know,
because of stuff like global warming—
It used to really pile up
It won't around here
Maybe back in the mountains
Will it stick?
I hope it sticks
I want to go see the snow...
Far away—
Somewhere
Someplace where it piles up
This much?
Eh?
Snow...

That's impossible!
Before all the snow disappears!
Tomorrow!
Hey, let's go!"
Eh!?
Forget it!
If we got caught
Fine!
You gonna play hookey?
What about school?
I'll go by myself.

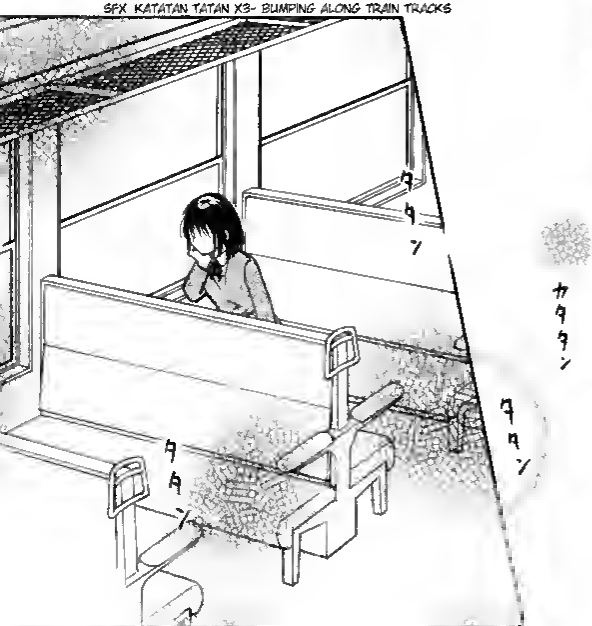
Weren't you going home?
Actually,
I hoped
he would lose all his friends.
With no one left
Then...
He'd be alone.
with me...
just like me.
He'd be miserable.
Only me...

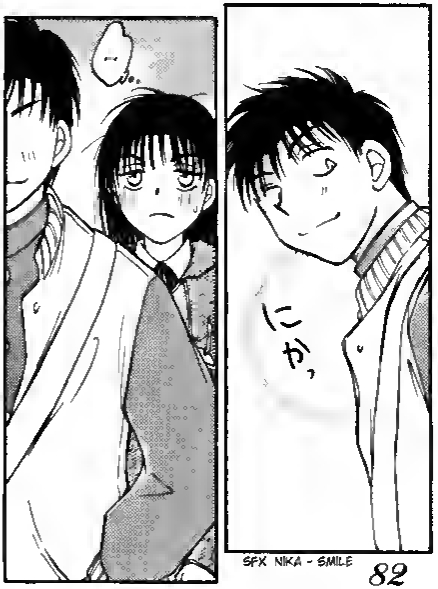
SFX: CHICHICHI · CHIRP CHIRP

SFX: CHICHI · CHIRP CHIRP

Why?
Hurry up and get dressed!
As expected, the snow vanished without a trace.
Weren't you planning on skipping school!?
Why are you still dressed like that?
Eh?
Eh—
?
The next day.
We're going to see the snow, right!?
Wishing he was miserable.
God...
wishing he was all alone..
That was all a lie.

Always having fun...
Lots of friends...
Going? Not going?
Which is it?
We're really going?
We-
Really, I want him to be happy.
Going!!
Going!
G-
I want him to be smiling.


SFX KATATAN TATAN X3- BUMPING ALONG TRAIN TRACKS
カタタン
カタタン
カタタン


...
にか。
SFX NIKA - SMILE

Um, about the cost for the ticket and for lunch
Hey, take a look at this train schedule
Isn't it fun to just read it?
Ah
Okay
Here, lunch and tea
Re-
really?
They didn't take trips
I wondered what was so fun about that,
but now I think I understand
but they had fun making plans for trips
We had a travel club in grade school
I think
I was just being considerate of him.
Oops, we're changing trains here.
O-
ok!
Hmm
can be fun by itself
Planning things like where to change trains
He was more talkative than usual today
and I don't think I was just imagining it.

SFX: KATATAN - BUMPING ALONG TRAIN TRACKS

Wow...

Awesome!
Awesome!
Awesome!

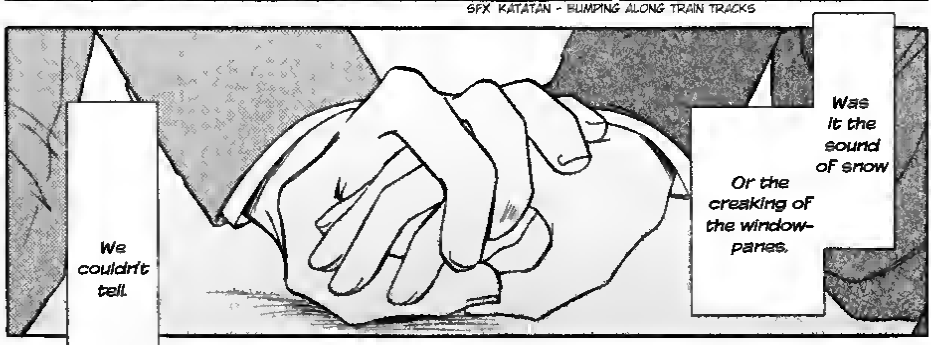
It's not like I made it snow.
It's okay
Awe-some!
Wait!
Ah, hey, wait!
No one has walked over there yet!
Over there!
Kyaaaaaaaa!
SFX BOFU - FLUMPH

Stupid!!
What are you doing!!
That's not safe, is it!?
You don't know what's under that snow!!

Or pointy stumps...?
ゾゼおっ
ズボ
You...
SFX ZUBO - CRUNCH
SFX ZOU - FEAR
Ah
Ahh...
What would you have done if
There was a pond or something sharp under there!
ぽむ
SFX POMU - THUMP
Don't be picky!!
I-
I don't need your help!
SFX BA BA - PAT PAT
ばッ
ばッ

Okay...
After that...
Let's go...
If we don't catch the next train
we're going to get home late...
In a waiting room, too, with no one around
we just kept kissing.
SFX: JIJIJI - HISSING
We were briefly quiet on the way home.
SFX: KATATAN - BUMPING ALONG TRAIN TRACKS

SFX KATATAN - BUMPING ALONG TRAIN TRACKS



#3／END

Baby Leaf

Chapter 3

www.hanashi.org
#hanashi@irchighway.net

Scans: Druid
Translation: Old-timer
Editing: Girsej
QC: Yuura & Moa